

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 87 (1969)
Heft: 220

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 20. September 1969
Berne, samedi 20 septembre 1969

2171

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang
87^e année

N° 220

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 220 Inhalt - Sommaire - Sommario

Anteiliger Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Cartrans AG, Aarau.

TSM Textiles AG, in Liquidation, Wallisellen.

Negal SA, in liquidazione, Chiasso.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beirträge. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231., 232.; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8494 Bauma (2044^a)

Gemeinschuldner: Stutz-Aeberhard Karl, geb. 1914, von Arni-Isisberg AG, Waschmaschinen und Apparate, Hinterwies, 8494 Bauma ZH. Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1969. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 10. Oktober 1969.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (2033)

Gemeinschuldner: Zutter-Plattner Erich, früher Holzkofen, nun Birkenweg 17, 3072 Ostermündigen (unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkurrierenden Firma Zuba). Datum der Eröffnung: 12. August 1969. Summarisches Verfahren. Eingabefrist: 10. Oktober 1969.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2058)

Vorläufige Konkursanzeige
Ueber Raas-Studer Max, Inhaber der Firma «Max Raas», Internationale Transporte, Schwelltadlerstrasse 1, in Basel, wurde am 8. September 1969 der Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. Basel-Landschaft – Konkursamt, 4144 Arlesheim (2034)

Gemeinschuldnerin: Informations-Taxi GmbH, Haftung von mit Informationsautomaten versehenen Taxis sowie die Herstellung und den Vertrieb von solchen Automaten mit Sitz in Reinach. Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1969 (Art. 171 SchKG). Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hiefür Fr. 600.– Kostenvorschuss leistet. Eingabefrist: bis und mit 13. Oktober 1969.

Kt. Graubünden – Konkursamt, 7075 Churwalden (2035)

Schuldner: Schneller-Gantenbein Florian, wohnhaft in 7075 Churwalden, früher Autospritzwerk, Sandstrasse 55, 7000 Chur. Datum der Konkurseröffnung: 13. September 1969. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 19. Oktober 1969.

NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 1000.– innert zehn Tagen einsetzt.

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2001 Neuchâtel (2036)

Failli: Succession insolvable de Greutmann Kurt, «Tegramat», né en 1915, originaire de Winterthur, quant vivant domicilié à Neuchâtel, Grise-Pierre 28, y décédé le 8 août 1969. Date de l'ouverture de la faillite: 28 août 1969. Liquidation sommaire, art. 231 L.P. ordonnée le 12 septembre 1969. Délai pour les productions: vendredi 10 octobre 1969.

Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2037)

Failli: Jek Gérard, fabrication-vente en gros et en détail de produits d'entretien des sols, Etablissements J.B.F., Cité Moncor 17, à Villars-sur-Glâne.
Par ordonnance du 29 août 1969, le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Sarine a prononcé la faillite de Jek Gérard.
L'inventaire dressé n'ayant révélé que quelques biens revendiqués ou insaisissables, la liquidation a été suspendue le 16 septembre 1969 par décision du même juge.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 septembre 1969 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais par Fr. 1000.–, la faillite sera clôturée.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1096 Cully (2038)

La faillite ouverte le 29 août 1969 contre Hauptli-Petter René, monteur électricien, chemin des Toises 5, 1095 Lutry, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande, d'ici au 30 septembre 1969, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 800.–, cette faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern – Konkursamt, 2500 Biel (2045)

Ergänzung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung
Gemeinschuldner: Zugschwert-Stauffer Erich, Baugeschäft, früher Dufourstrasse 68, Biel, zurzeit in München. Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 30. September 1969.

Kt. Bern – Konkursamt Wangen, 4705 Wangen a. d. A. (2039)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschuldner: Hammel Josef Roger, geb. 1938, von Kleintützel SO, Wirt, Jägerweg 4, Herzogenbuchsee. Anfechtungsfrist: bis 30. September 1969.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (2046)

Im Konkurs über Sonanini Ferdinand, Taxibetrieb und Transporte, Güterstrasse 9, wohnhaft Bergstrasse 22 d, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt, Museggstrasse 21, in Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist liegt das Inventar zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken sind bei der Aufsichtsbehörde einzureichen. Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche gemäss SchKG Art. 260 in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist schriftlich beim Konkursamt einzureichen.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (2047)

Im Konkurs über die Saro AG, Schalldämpferfabrikation und Rohrbiegelei, Taschmattstrasse 8, in Reussbühl, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Freiburg – Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg (2059)

Schuldner: Burgdorfer Walter, Sohn des Ernst, 1929, von Vinel bei Erlach, Zimmermeister, in Courtaman.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter des Sebezirks in Murten anhängig zu machen, sonst gilt der Plan als anerkannt.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2058)

Faillie: Les Presses St-Martin SA, à Fribourg, exploitation d'une entreprise et d'un commerce de papeterie, 10, rue du Criblet. Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2040)

Modification de l'état de collocation ensuite d'une production tardive
Faillie: Fabrique de boîtes de montres de Domdidier SA, à Domdidier. Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Ct. du Valais – Office des faillites, 1963 Vétroz (2048)

Failli: Ebner Guy et Ebner-Straesslé, St-Pierre-de-Clage. Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Aargau – Konkursamt, 5400 Baden (2049)

Gemeinschuldner: Baur Hans, 1930, Magaziner, in Spreitenbach. Datum des Schlusses: 17. September 1969.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1510 Moudon (2050)

Par décision du 10 septembre 1969, le président du Tribunal du district de Moudon a ordonné la clôture de la faillite Datae SA, à Correvon.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Kt. Zürich – Konkursamt Illnau (1901^b)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über Gerl Gottfried Aloisius (genannt Fritz), geb. 1931, österreichischer Staatsangehöriger, Weisslingen, nunmehr in Zübingen SG, werden Donnerstag, den 9. Oktober 1969, 14.30 Uhr, im Restaurant zur «Jägersburg», in Weisslingen, samt etwalichen Zugehörgegenständen gesamthaft öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Weisslingen ZH gelegen

1. Einfamilienhaus Assek. Nr. 524, für Fr. 115 000.— brandversichert, erstellt 1967, mit zirka 600 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände in der Mühlhalden, Weisslingen, Parzelle Nr. 543;
2. Garage Assek. Nr. 524 b, für Fr. 4000.— brandversichert, mit zirka 40 m² Gebäudegrundfläche und Garagevorplatz in der Mühlhalden, Weisslingen, Parzelle Nr. 535;
3. zirka 10 m² Autostandplatz in der Mühlhalden, Weisslingen, Parzelle Nr. 542.

Konkursamtliche Schätzung (einschliesslich Zugehör): Fr. 150 000.—. Vor dem Zuschlage zu leistende Barzahlung: Fr. 8000.—.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 15. September 1969 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Das Haus ist zur Besichtigung geöffnet am 11., 22., 30. September und 6. Oktober 1969, je 14-15 Uhr.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

8308 Illnau, den 6. September 1969

Konkursamt Illnau:
Unsel, Notar

Kt. Zürich — Konkursamt Männedorf

(1867)

Konkursamtliche Grundstücksteilung

Im Konkurs über die Firma Markant-Holding AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich 1, Talstrasse 18 (bei C. Hafner), gelangt im Auftrage des Konkursamtes Zürich (Alstadt) am 3. Oktober 1969, 14 Uhr, im Restaurant «Bahnhof-Post», in Männedorf, das nachbezeichnete Grundstück auf einmalige öffentliche Steigerung.

In Männedorf gelegen

Kat. Nr. 4537, Grundbuchblatt 2200: 6 Aren 79 m² Garten im Ausserfeld, mit 1/32 unseibst. Miteigentum am Grundstück Kat. Nr. 3476 (163 m² Wiesen im Ausserfeld).

Anmerkungen, Vormerkung und Dienstbarkeiten laut Grundbuch und Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 67 900.—

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 5000.— zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 8. September 1969 an beim Konkursamt Männedorf zur Einsicht auf. Besichtigung gemäss telephonischer Vereinbarung mit dem unterzeichneten Konkursamt (Tel. 051 / 74 03 13).

Es wird auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961 bzw. 30. September 1965, über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland, aufmerksam gemacht.

8708 Männedorf, den 28. August 1969 Konkursamt Männedorf:
M. Brunner, Notar

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, Fribourg

(2051)

Vente d'immeubles après faillite — Unique enchère

Failli: von Allen Markus, à Vallamand-Dessous VD. Date et lieu de l'enchère: lundi 20 octobre 1969, à 16 heures, à la salle du Tribunal, maison de Justice, à Fribourg.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 10 octobre 1969.

Immeubles: commune de Gisviesz, cad. folio 117.

Cadastre Art.	Nom, local, nature, contenance	Taxe cadastrale
186	Champ de l'orme. Assur. N° 87. Habitation, cave et place de 762 m ²	
194	Champ de l'orme. Place de 178 m ²	

Bail à loyer et droit de préemption en faveur d'un tiers pour une durée de 10 ans, inscrits le 23 octobre 1968

Fr. 197 820.—

Estimation de l'office: Fr. 500 000.—
Cet immeuble sera adjugé au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 17 septembre 1969 Le préposé aux faillites:
D. Schouwey

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève

(2052)

Débiteur: Bédar Alfred, serrurerie et constructions métalliques, 13 C, rue le Royer, Acacias, Genève.

Par ordonnance rendue le 15 septembre 1969, le Tribunal de première instance a désigné Monsieur Paul Mermoud, substitut de l'office des faillites en qualité de commissaire au sursis, en lieu et place de Monsieur Lucien Mouchet.

1200 Genève, le 17 septembre 1969 Le commissaire au sursis:
Paul Mermoud

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève

(2053)

Débiteur: Fidelson SA, import-export, achat, vente en gros et en détail, représentation et installation de tous appareils, concernant la production, l'enregistrement et la diffusion du son et des images, y compris les installations spéciales, les concernant, etc., ayant son siège, 6, rue Céard, à Genève.

Par ordonnance rendue le 15 septembre 1969, le Tribunal de première instance a désigné Monsieur Paul Mermoud, substitut de l'office des faillites en qualité de commissaire au sursis, en lieu et place de Monsieur Lucien Mouchet.

1200 Genève, le 17 septembre 1969 Le commissaire au sursis:
Paul Mermoud

Prorogation du sursis concordataire

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève

(2054)

Par jugement du 15 septembre 1969, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire, accordé en date du 23 juin 1969, à Savary Frères, société en nom collectif, à l'enseigne «Studio-Meubles», commerce de meubles, 1, rue de Hesse, à Genève. Associés: Eugène et Gérard Savary.

Le Tribunal de première instance a en outre désigné en qualité de commissaire au sursis, M. Paul Mermoud, substitut de l'office des faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève, en lieu et place de M. Lucien Mouchet.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le vendredi 3 octobre 1969 est reportée au vendredi 28 novembre 1969, à 10 h., en la salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, à Genève.

Le délai pour prendre connaissance des pièces est reporté au 18 novembre 1969.

1200 Genève, le 17 septembre 1969 Le commissaire au sursis:
Paul Mermoud

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève

(2055)

Par jugement du 15 septembre 1969, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire, accordé en date du 23 juin 1969, à Savary Frères, associé dans la société en nom collectif Savary Frères, à l'enseigne «Studio-Meubles», commerce de meubles, 1, rue de Hesse, domicilié 102, chemin de la Montagne, Chêne-Bougeries, à Genève.

Le Tribunal de première instance a en outre désigné en qualité de commissaire au sursis, M. Paul Mermoud, substitut de l'office des faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève, en lieu et place de M. Lucien Mouchet.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le vendredi 3 octobre 1969 est reportée au vendredi 28 novembre 1969, à 10 h. 30, en la salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, à Genève.

Le délai pour prendre connaissance des pièces est reporté au 18 novembre 1969.

1200 Genève, le 17 septembre 1969 Le commissaire au sursis:
Paul Mermoud

Ct. de Genève — Arrondissement de Genève

(2056)

Par jugement du 15 septembre 1969, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire, accordé en date du 23 juin 1969, à Savary Gérard, associé dans la société en nom collectif Savary Frères, à l'enseigne «Studio-Meubles», commerce de meubles, 1, rue de Hesse, domicilié 102, chemin de la Montagne, Chêne-Bougeries, à Genève.

Le Tribunal de première instance a en outre désigné en qualité de commissaire au sursis, M. Paul Mermoud, substitut de l'office des faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève, en lieu et place de M. Lucien Mouchet.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le vendredi 3 octobre 1969 est reportée au vendredi 28 novembre 1969, à 10 h. 30, en la salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, à Genève.

Le délai pour prendre connaissance des pièces est reporté au 18 novembre 1969.

1200 Genève, le 17 septembre 1969 Le commissaire au sursis:
Paul Mermoud

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Zug — Kantonsgericht Zug

(2041)

Das Kantonsgericht Zug wird am Mittwoch, den 1. Oktober 1969, 8.30 Uhr, im Gerichtssaal, Regierungsgebäude, Zug, über den Nachlassvertrag im Nachlass-Stundungsverfahrens der Frau Senn-Utzinger Gertrud, Baunternehmung, 6343 Rotkreuz, befinden.

6301 Zug, den 16. September 1969

Im Auftrage des Kantonsgerichtes Zug:
die Gerichtskanzlei

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

Kt. Graubünden — Kreisamt Thusis

(2057)

Der Kreisgerichtsausschuss Thusis als Nachlassbehörde hat mit Entscheid vom 18. Juni 1969, mitgeteilt am 26. Juni 1969 und bestätigt durch die obere Nachlassbehörde mit Entscheid vom 25. Juli 1969, mitgeteilt am 12. August 1969 den von Wiedmer Walter, Transporte, Thusis, vorgeschlagenen Nachlassvertrag genehmigt.

Der Entscheid über diesen Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger rechtsverbindlich.

7431 Sarn, den 17. September 1969

Nachlassbehörde des Kreises Thusis,
Präsident: M. Camenisch

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG. 249, 250, 293 ff)

Kt. Bern — Konkurskreis Burgdorf

(2042)

Auflage des Lastenverzeichnisses und des Kollokationsplanes

Im Nachlassliquidationsverfahren der Kugellagerfabrik Krauchthal AG, Krauchthal, werden das Lastenverzeichnis der Liegenschaft GB Krauchthal Nr. 1636, Plan 67 und der Kollokationsplan vom 22. September bis 1. Oktober 1969 beim Konkursamt Bern aufgelegt.

Beschwerden und Kollokationsklagen sind innert der Auflagefrist einzureichen.

3000 Bern, den 16. September 1969

Der Liquidator:
W. Ochsenbein, Konkursbeamter,
Nording 30, Bern

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich — Betriebsamt Kloten

(2043)

Verwertung von Flugzeugbestandteilen

Freitag, den 26. September 1969, 14.30 Uhr, werden auf öffentliche Steigerung gebracht:

1 Flugzeugtriebwerk, Typ CJ 805-23-0, SN 175-149, Stunden total: 8100, TSO 428, Marke General-Electric.

1 Flugzeugtriebwerk, Typ CJ 805-23-0, SN 175-114, Stunden total: 8740, TSO 192, Marke General-Electric.

2 Ersatzteillager für den Flugzeugtyp CV-990 A.

1/2 Anteil an einem Ersatzteillager für den Flugzeugtyp CV-990 A.

Steigerungsort:

Flughafen Kloten, technisches Areal Swissair, Kantine Taubenried (Besammlung der Steigerungsinteressenten am 26. September 1969, 14.15 Uhr beim Portiergebäude der Swissair, Eingang Werft).

Besichtigung der Steigerungsobjekte:

Freitag, den 26. September 1969, 10 Uhr, Flughafen Kloten, technisches Areal Swissair, altes Triebwerkmagazin (Besammlung der Interessenten um 9.45 Uhr, beim Portiergebäude der Swissair, Eingang Werft).

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag pro Gantobjekt eine Baranzahlung von Fr. 10 000.— oder eine Bankgarantie einer schweizerischen Grossbank in gleicher Höhe auf Abrechnung am Zuschlagspreis zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen, welche beim Betriebsamt Kloten (Gemeindehaus, Büro 407) und bei der Swissair Schweizerische Luftverkehr AG, Flughafen Kloten, Zentralverwaltung Balsberg (Büro 3155) eingesehen werden können.

Für weitere Auskünfte steht das Betriebsamt Kloten (Tel. 051/84 43 11) gerne zur Verfügung.

8302 Kloten, den 8. August 1969

Betriebsamt Kloten
Ruosch

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Freiburg, Solothurn, Bascl-Stadt,
Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen,
Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

5. September 1969.

Hirzel-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1968, S. 2276), Förderung und Unterstützung gemeinnütziger Bestrebungen usw., Dr. iur. Otto Weissert infolge Todes nicht mehr Verwalter; seine Unterschrift ist erloschen. Mit Verfügung vom 1. 9. 1969 hat das Eidg. Departement des Innern als Aufsichtsbehörde der Stiftung Dr. Peter Herold, von Chur, in Küssnacht ZH, zum Verwalter ernannt; er führt als solcher Einzelunterschrift.

8. September 1969.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. Feldmann Aktiengesellschaft, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Juni 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «E. Feldmann Aktiengesellschaft», in Winterthur, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste jener Firma stehenden Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Einziges Organ der Stiftung: der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Einzelunterschrift führen Ewald Feldmann, von Näfels, in Rickenbach ZH, Vorsitzender, und Reinhold Lee, von Glatfelden, in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Kanzleistrasse 47 in Winterthur 3 (bei der E. Feldmann Aktiengesellschaft).

8. September 1969.

VASO-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. Juli 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Mitglieder des Vereins der Angestellten sozialer Organisationen in der Schweiz, mit Sitz in Zürich, sowie für deren Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hans Frehner, von Zürich, in Adliswil, Präsident; Ernst Müller, von und in Zürich, Kassier; und Jakob Suter, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates. Domizil: Borweg 63 in Zürich 3 (bei Ernst Müller).

8. September 1969.

Personalfürsorgestiftung der Firma Trüb, Täuber & Co. A.-G., Fabrik elektrischer Messinstrumente und wissenschaftlicher Apparate, Zürich, in Zürich 10 (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1969, S. 1184). Mit Beschluss vom 10. Juli 1969 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Sitz der Stiftung ist nun Hombrechtikon. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung der Firma Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft, Hombrechtikon. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft», in Hombrechtikon, sowie ihrer Hinterbliebenen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität oder sonstiger unverschuldeter Notlage. Domizil der Stiftung: Eichtal (bei der «Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft»).

8. September 1969.

Personal-Fürsorgestiftung der J. Stahel-Keller Aktiengesellschaft, chemische- u. Seifenfabrik, in Oberwinterthur, in Winterthur 2 (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1961, S. 3366). Die Unterschrift von Hans Werner ist erloschen.

8. September 1969.

Personalfürsorgestiftung LIMESS, Kloten, in Kloten (SHAB Nr. 116 vom 18. 5. 1968, S. 1073). Unterschrift von Karl Ehrler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Johann Künzle, von Gossau SG, in Kloten, Mitglied und Schriftführer des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Bernhard von Liliencron.

8. September 1969.

Alters- und Hinterbliebenen-Fürsorgestiftung für leitende Angestellte der Siemens Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 113 vom 17. 5. 1969, S. 1120). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans-Ulrich Singer, von Zürich, in Unterendingen, Verwalter (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

8. September 1969.

Altersfonds für Mitglieder der Gewerkekrankenkasse in Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 88 vom 14. 4. 1962, S. 1127). Unterschrift von Walter Reuschle ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hans Bertani, von und in Zürich, Präsident der Verwaltungskommission. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder seinem Stellvertreter.

8. September 1969.

Wohlfahrtsfonds der Firma Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1968, S. 295). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Johannes Domenig, von Tamins, in Maur, Mitglied des Stiftungsrates. Richard Mailänder, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Rudolfstetten.

8. September 1969.

Personalfürsorgestiftung der Genossenschaft für Volksapotheken in Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1967, S. 3579). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 12. 6. 1969 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die eintragungsbefähigten Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

10. September 1969.

Altersheim Bruder Klaus, in Zürich 11 (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1968, S. 74). Die Unterschrift von Fridolin Höpli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Louis Lichtensteiger, von Niederhelfenschwil, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

15. September 1969.

Personalfürsorgestiftung des Architekturbüros Hans Koella, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. Mai 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter des Architekturbüros Hans Koella, in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder bei besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Koella, von Stäfa, in Zürich, Präsident, sowie Prof. Dr. Armin Bollinger, von und in Zürich, und Peter Göhring, von Wetzikon TG, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Nordstrasse 31 in Zürich 6 (beim Architekturbüro Hans Koella).

15. September 1969.

Personalfürsorgestiftung der Gartenbau-Genossenschaft Zürich, in Zürich 11 (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1949, S. 1763). Die Unterschriften von Franz Krebs und Ernst Fischer sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Karl Frehner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Ernst Marthaler, von Dänikon ZH, in Zürich, Aktuar und Quästor (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

15. September 1969.

Personalfürsorgestiftung der Valfinance A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 186 vom 10. 8. 1968, S. 1744). Neues Domizil: Rennweg 57 in Zürich 1 (bei der Valfinance A.G.).

15. September 1969.

Arbeiter-Versicherungskasse der Schweizerischen Aluminium AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 276 vom 23. 11. 1968, S. 2543). Die Unterschrift von Paul R. Angst ist erloschen.

15. September 1969.

Personalfürsorge der Firma Jenny Pressen AG Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1945, S. 1298). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Frauenfeld (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1969, S. 2057) im Handelsregister des Kantons Zürich vom Amt wegen gelöscht.

16. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ferdinand Michel und Sohn, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1965, S. 3960). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 10. Juli 1969 geändert. Neue Fassung des Namens: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ferdinand Michel, Zürich**. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Ferdinand Michel», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste jener Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Stiftungsrat: nun aus zwei Mitgliedern. Unterschrift von Ferdinand Michel-Pauli erloschen. Ferdinand Michel-Knuchel führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Vizepräsident, sondern nun als Präsident des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Poststrasse 12, Zürich 1 (bei der Firma Ferdinand Michel).

16. September 1969.

Fürsorgefonds der «A-B-C» Druckerei- & Verlags-Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1965, S. 2255). Die Unterschrift von Carl Lächli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Richard Weber, von Beinwil am See, in Kilchberg ZH (dem Stiftungsrat nicht angehörend); der Genannte sowie der bereits eingetragene kollektivunterschriftsberechtigte Walter Randegger zeichnen je ausschliesslich mit Alfred Günther, Präsident des Stiftungsrates, oder mit Emil Sturzenegger, Mitglied des Stiftungsrates.

16. September 1969.

Fürsorgefonds der FABAG-Fachschriften-Verlag und Buchdruckerei AG in Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1978). Neu führen Kollektivunterschrift Dr. Richard Weber, von Beinwil am See, in Kilchberg ZH, und Walter Randegger, von Illnau, in Zürich (beide dem Stiftungsrat nicht angehörend); ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna**Bureau Bern**

10. September 1969.

Personalkasse der Firma Willy Müller, in Bern (SHAB Nr. 89 vom 17. 4. 1965, S. 1206). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Juli 1969, genehmigt am 6. August 1969 durch den Gemeinderat der Stadt Bern und am 15. August 1969 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalkasse der Firma Willy Müller A.G.** Die Unterschrift von Yvonne Künzi ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Adelheid Gross, von Tafers, in Bern. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

8. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Müller & Kradolfer AG, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. August 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen; an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Fall von Invalidität, Krankheit oder Unfall seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist; fehlen diese Begünstigten, so fällt das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen geäußerte Kapital (ohne Zins) oder der entsprechende Gegenwert an seine Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, welche durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Ihm gehören an: Heinrich Ernst Müller, von Dürnten, in Busswil bei Büren, Präsident; Robert Salehli, von Brügg, in Biel; Max Müller-Moser, von Dürnten, in Busswil bei Büren, Sekretärin. Die Stiftung wird vertreten durch Einzelunterschrift des Präsidenten und Kollektivunterschrift der beiden anderen Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Madretschstrasse 64, im Büro der Firma Müller & Kradolfer AG.

15. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Dumaco G. Manta, Ingenieur, in Biel (SHAB Nr. 254 vom 31. 10. 1964, S. 3284). Heidi Manta-Renfer ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Peter Manta, von Basel, in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit Arnold Schneider, welcher nun in Brügg wohnt.

Bureau de Courtaulay

9. September 1969.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Jean Neuschwander, à Tramelan. Sous cette dénomination a été constituée selon acte authentique du 11 décembre 1968 une fondation qui a pour but d'accorder des prestations: aux membres du personnel de la fondation en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de service militaire ou de chômage de l'employé lui-même; aux employés lorsque leur conjoint, leurs enfants mineurs ou incapables de travailler ou d'autres personnes à l'entretien desquelles ils pourvoient, sont atteints d'invalidité, de maladie ou victime d'accident; en cas de décès d'un employé, au conjoint survivant ou à d'autres personnes à l'entretien desquelles l'employé pourvoyait, et à défaut des personnes désignées ci-dessus, aux descendants aux père et mère, aux frères et sœurs ou aux neveux et nièces de l'employé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 2 à 5 membres. Les employés bénéficiaires sont représentés dans le conseil de fondation et ont la possibilité d'être leur délégation. Les autres membres, dont le président, sont désignés par la fondatrice. L'organe de contrôle est désigné par la fondatrice en la personne de Marie Golder, de Herdern ZH, à Berne. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Celui-ci est composé de Jean Neuschwander, de Höfen, à Tramelan, président; Emmy Neuschwander-Geiser, de Höfen, à Tramelan, secrétaire-caissière; Ernest Habegger, de Trub, à Tramelan, assesseur. Adresse: dans les bureaux de la maison Jean Neuschwander, menuiserie-charpenterie, rue de la Promenade 25.

11. September 1969.

Fondation Home et colonies d'habitation pour personnes âgées Les Lovières, à Tramelan. Sous cette dénomination il a été constitué, selon acte authentique du 14 février 1969, une fondation qui a pour but la construction d'un home et de colonies d'habitation pour personnes âgées. Elle peut également favoriser la construction d'immeubles à loyers modestes et s'intéresser à tous genres de constructions destinées à des habitants de conditions modestes. La gestion et l'administration de la fondation sont confiées à un conseil composé du président et de huit membres tous nommés par la fondatrice (commune de Tramelan), dont l'un sur proposition de l'Etat de Berne et quatre autres sur proposition du conseil général de la fondatrice.

L'organe de contrôle est le même que celui de la fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Jean Paratte, de Murioux, à Tramelan, président, et de Jacky Mathey, de La Chaux-de-Fonds et la Sagne, à Tramelan, secrétaire. Adresse: au domicile du président, rue du Nord 31.

Bureau de Delémont

12. September 1969.

Fondation collective de la Vaudoise Vie en faveur des entreprises jurassiennes, à Delémont. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 27 août 1968, une fondation qui a pour but de venir en aide aux membres du personnel des entreprises ayant à cet effet passé convention avec elle, qui, en raison de vieillesse, décès, invalidité ou autres circonstances, tomberaient dans la gêne. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois membres, désignés par la maison fondatrice. La maison fondatrice désigne en outre deux contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: René-Guy Bochu, de Bossonens et Chandossel, à Binningen, président; Bernard Viret, de Villars-Tiercelin, à Lausanne, secrétaire; Roger Frélich, de Courtételle, à Delémont, membre. Adresse: rue Mollière 19, en les bureaux de la Vaudoise-Vie.

12. September 1969.

Fondation en faveur du personnel de Filiale de L. Frésard S.A., à Bassecour (FOSC du 19. 4. 1969, N° 90, p. 869). Marc Frésard, membre du conseil de fondation, a démissionné; sa signature est radiée. Pierre Houllmann, de Montmelon, à Saint-Ursanne, est nommé membre. Il signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président du conseil de fondation.

16. September 1969.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Condor S.A., à Courfaivre (FOSC du 23. 1. 1965, N° 18, p. 257). Gervais Gouvenon, membre, a démissionné du conseil de fondation; ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Francis Garnier, de Saignelégier, à Berne, qui signe collectivement à deux avec un autre membre du conseil de fondation.

16. September 1969.

Fondation de la Manufacture de boîtes S.A. Delémont, à Delémont (FOSC du 28. 6. 1945, N° 148, p. 1511). Le secrétaire Alfred Gilliard a démissionné du conseil de fondation; ses pouvoirs sont éteints. André Gobet, de Massonnens, à Delémont, est nommé secrétaire; Jacques Raaflaub, de Gessenay, à Delémont, membre. Ils signent collectivement à deux entre eux ou avec le président.

16. September 1969.

Fonds de prévoyance des employés de la Manufacture de boîtes S.A., Delémont, à Delémont (FOSC du 29. 3. 1952, N° 75, p. 847). Le secrétaire Alfred Gilliard a démissionné du conseil de fondation; ses pouvoirs sont éteints. André Gobet, de Massonnens, à Delémont, est nommé secrétaire, et Jacques Raaflaub, de Gessenay, à Delémont, membre. Ils signent collectivement à deux entre eux ou avec le président.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

6. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Krankenkasse KUKO, in Worb. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 4. Juli und 29. August 1969 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterin «Kranken- und Unfallkasse des Amtes Konolfingen und Umgebung, KUKO, im Alter und bei Invalidität, Krankheit, Unfall oder Militärdienst für Angehörige dieses Personals im Todesfall des Destinatären, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität der Angehörigen oder für deren Schulung und berufliche Ausbildung. Einziges Organ: Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Fritz Strider, von Lützelflüh, in Walkringen ist Präsident; Paul Aeschbacher, von Eggiwil, in Worb, Vizepräsident; Peter Grünig, von Burgistein, von Worb, Sekretär. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Hauptstrasse, Worb.

Bureau Thun

11. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Habegger, Thun, in Thun (SHAB Nr. 176 vom 1. 8. 1959, S. 2171). Laut öffentlicher Urkunde vom 11. Juni 1969 wurde auf Antrag des Gemeinderates von Thun, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Bern am 1. August 1969, die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung heisst nun **Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Habegger AG, Thun.**

Luzern – Lucerne – Lucerna

8. September 1969.

Fürsorgekasse der Käse- und milchwirtschaftlichen Betriebsleiter, in Luzern (SHAB Nr. 129 vom 5. 6. 1965, S. 1780). Die rechtsverbindliche Unterschrift führen nun der Präsident Carl Beck (bisher), der Vizepräsident Hans Dubach (bisher) und der Geschäftsführer Franz Müller, von Winterthur, in Kriens (neu). Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Demnach sind die Unterschriften von Franz Koller, Fritz Hodel und Julius Schneider erloschen.

8. September 1969.

Stiftung Maria Maria Gräfin von Schlitz genannt von Götz, in Luzern (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1967, S. 3656). Laut öffentlicher Urkunde vom 14. Juli 1969 wurde das Stiftungsstatut teilweise geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 2 bis 3 Mitgliedern. Das Gemeinde- und Sanitätsdepartement des Kantons Luzern hat am 1. September 1969 der Aenderung zugestimmt.

8. September 1969.

Stiftung Versicherungskasse des Personals der Fa. Lanz & Marti AG Fahrzeugbau-Carrosseriewerk, Sursee, in Sursee. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 18. Juli 1969 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist: Die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Die Sicherung des Stiftungszwecks erfolgt durch eine Personalarversicherung und den Abschluss einer Ergänzungsversicherung. Verwaltungsorgan ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der zeichnungsberechtigte Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident Dr. Walter Gisiger, von Selzach SO, in Aarau; Mitglieder Walter Lanz, von Huttwil, in Sursee, und Robert Marti, von Rohr SO, in Sursee. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die beiden Mitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien.

16. September 1969.

Personalfürsorgefonds der Knopf A.G. Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 226 vom 13. 11. 1965, S. 3576). Durch Beschluss des Regierungsrates als kantonale Aufsichtsbehörde vom 1. September 1969 wurde das Statut geändert. Der im Rahmen von Art. 89bis ZGB bestellte Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern.

Fribourg – Fribourg – Friburgo**Bureau de Fribourg**

12. September 1969.

Fonds en faveur de la Caisse de retraite du personnel de la Brasserie Beaugard S.A., à Fribourg (FOSC du 19. 8. 1961, N° 193, p. 2435). Suivant acte authentique de son assemblée générale du 29. 3. 1969, il a été procédé à la révision générale de l'acte de fondation qui a été modifié sur les points suivants et sur d'autres points non soumis à publication. La raison sociale sera dorénavant la suivante: **Caisse de retraite du personnel de la Brasserie Beaugard**

S.A. Le but est d'assurer le personnel de la brasserie contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. A cet effet elle passe un contrat d'assurance de groupe avec une compagnie d'assurance. A cet effet encore, elle établit, en concordance avec ce contrat, un règlement interne. Edouard Weissenbach, président; Marc Ottmann et Ernest Auderset, membres démissionnaires, ne font plus partie du conseil de fondation. Leurs pouvoirs sont éteints. A été nommé président: Louis Bourgknecht, de et à Fribourg. Sont nommés membres désignés par le personnel: Paul Aebischer, de Schmiten FR et Ignace Berset, de Cornérod, les deux à Fribourg. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil.

Solothurn – Soleure – Soletta**Bureau Kriegstetten**

10. September 1969.

Stiftung Helmutmuseum Wasseramt, Turm in Halten, in Halten (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1966, S. 1497). Adolf Gerber, Obmann; Karl Brunner, Obmann-Stellvertreter und Viktor Allemann, Kassier, sind infolge Rücktritts aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden in den Stiftungsratsausschuss gewählt Hans Meier, von Reiden, in Zuchwil, als Obmann; Otto Bitterli, von Hauenstein-Itenthal, in Herswil, als Obmann-Stellvertreter; Otto Schwallier, von und in Rechterswil, als Kassier. Die Unterschrift führt der Obmann oder der Obmann-Stellvertreter kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

Bureau Olten-Gösgen

8. September 1969.

Fürsorgefonds der HESA AG, in Schönenwerd (SHAB Nr. 81 vom 8. 4. 1967, S. 1198). Die Unterschrift des Edwin Glättli ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an den Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Heinz Hämerli, von Vinelz, in Schönenwerd.

8. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Kamber, Baugeschäft, in Hägendorf (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1960, S. 252). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 6. Januar 1969 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 24. Januar 1969 wurden die Statuten revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Arnold Kamber AG.** Die Unterschriften von Max Hunziker und Ernst Mutti sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an die Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Max Gubler, von Frauenfeld, in Olten, und Heribert Raemy, von Plaffeien, in Hägendorf. Neues Domizil: Schluchweg Nr. 54, bei der Stifterfirma.

8. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Sutter, jun. Elektro-Fachgeschäft, Olten, in Olten (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1960, S. 524). Die Unterschrift des Carlo Manzoni ist erloschen. Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten führt das Mitglied des Stiftungsrates Walter Heer, von und in Trimbach.

8. September 1969.

Stiftung für die Pensionskasse zugunsten des Personals der Genossenschafts-Druckerei Olten, in Olten (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1948, S. 3152). Die Unterschriften von Werner Woodli und Max Leupi sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen der Präsident Gottfried Eichenberger, von Landiswil, in Dulliken, und der Vizepräsident des Stiftungsrates Charles Trautner, von und in Trimbach. Einzelunterschrift wurde erteilt an den Verwalter Conrad Schenker, von Walterswil SO, in Olten, der dem Stiftungsrat nicht angehört. Neues Domizil: Mühlegasse 10, bei der Stifterfirma.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

5. September 1969.

Fürsorge-Stiftung des Schweizerischen Buchhändler- und Verlegervereins, in Basel (SHAB Nr. 230 vom 3. 10. 1964, S. 2972). Der bisherige Präsident des Stiftungsrates, Maurice Bodmer, zeichnet nun als Mitglied und der bisherige Vizepräsident, Hans Rudolf Rohr, als Präsident zu zweien.

8. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Jean Haecy Import AG, in Basel (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1966, S. 916). Durch öffentliche Urkunde vom 27. August 1969 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. September 1969 geändert. Die Stiftung führt nun den Namen **Personalfürsorge-Stiftung der Haecy Import AG.**

8. September 1969.

Fürsorge-Stiftung des Ingenieurbureau A. Aergenter & Dr. O. Bosshardt AG, in Basel (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1965, S. 3733). Durch Urkunde vom 20. 22. August 1969 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 4. September 1969 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Neues Domizil: Malzgasse 32 (bei der Stifterfirma).

8. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Hofstetter AG Möbelwerkstätten, in Basel (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1966, S. 565). Die Unterschrift des René Buser ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Erich Hetlich, von Basel, in Riehen.

9. September 1969.

Pensionskasse für die Inspektoren und Berufsvertreter der Basler Lebens-Versicherungsgesellschaft in Basel, in Basel (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1967, S. 2589). Die Unterschrift von Dr. Hans Franz Sarasin ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Stifterin) Unterschrift zu zweien: Dr. Robert Vischer, von und in Basel.

10. September 1969.

Pensions-, Witwen- und Waisenkasse der Basler Lebens-Versicherungsgesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 134 vom 11. 6. 1966, S. 1905). Die Unterschrift von Ernst Burkhardt ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied (Vertreter des Personals) Unterschrift: Jean Menoud, von Cottens, in Basel. Er zeichnet zu zweien, jedoch nicht mit einem Vertreter des Personals.

10. September 1969.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Nadrol Chemie Pharma AG, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. August 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, und bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Stiftungsrat: ein oder mehrere Mitglieder. Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates Alfred Flückiger, von Basel, in Oberwil BL, als Präsident, und Margrit Cueni, von und in Basel. Ferner führt Unterschrift: Arthur Marti, von Bätterkinden, in Basel, der dem Stiftungsrat nicht angehört. Alle zeichnen zu zweien, Margrit Cueni und Arthur Marti jedoch nur je mit dem Präsidenten. Domizil: Elsässerstrasse 229 (bei der Stifterfirma).

11. September 1969.

St. Albanstift, in Basel (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1962, S. 3476). Dr. Alexander Sarasin ist nicht mehr Präsident und Prof. Dr. Frank Vischer nicht mehr Kassier. Beide führen weiterhin als Kommissionsmitglieder Einzelunterschrift. Neu führen als Kommissionsmitglieder Einzelunterschrift: Dr. Rudolf Th. Sarasin, von und in Basel, Präsident und Henriette Grunauer-Oswald, von und in Basel, Kassierin. Neues Domizil: Hirzbodenweg 82 (bei Dr. Rudolf Th. Sarasin).

Actif	Bilan au 31 décembre 1968	Passif	
	Fr.	Fr.	
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	751 440.—	Capital social	33 350.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	150 400.—	Fonds de réserve	101 700.—
Autres actions et parts sociales	136 554.—	Réserves spéciales:	
Autres valeurs mobilières	145 391.—	Fonds de garantie	280 000.—
Titres de gage immobilier	94 500.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	289 650.—	Réserve pour risques en cours	619 899.95
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	63 948.30	Réserve pour sinistres à régler	512 592.95
Avoirs en banques	61 232.45	Autres réserves techniques	268 000.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	19 722.95	Articles compensateurs	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	97 135.74	pour surestimation d'actif (provision pour subsides fédéraux en suspens)	130 997.65
Prorata d'intérêts et loyers	14 455.40	Autres passifs	96 925.40
Mobilier et matériel	1.—	Solde du compte de profits et pertes	6 338.58
Autres actifs	225 373.69		
	<u>2 049 804.53</u>		<u>2 049 804.53</u>
Garanties accordées: Fr. 50 000.—		Garanties accordées: Fr. 50 000.—	
1000 Lausanne, le 29 août 1969		Epona Société mutuelle d'assurance générale des animaux: O. Kaufmann Thuillard	

AFFIDA Verwaltungsbank, Zürich

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1969 nach Gewinnverteilung

Passiven

Aktiven		Fr.	Passiven		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		3 174 593.42	Bankenkreditoren auf Sicht		464 042.50
Bankendebitoren auf Sicht		2 626 759.73	Bankenkreditoren auf Zeit		2 024 485.85
Bankendebitoren auf Zeit		8 350 000.—	Kreditoren auf Sicht		19 427 400.75
Wechsel		912 663.20	Kreditoren auf Zeit		5 815 280.10
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 137 012.40	Sonstige Passiven		751 451.50
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		12 111 694.—	Aktienkapital		4 000 000.—
Wertschriften		7 202 905.—	Gesetzliche Reserven		800 000.—
Sonstige Aktiven		68 419.25	Freie Reserven		2 000 000.—
			Dividenden-Ausgleich-Fonds		1 200 000.—
			Gewinnvortrag		101 386.30
		36 584 047.—			36 584 047.—
Kauttionen Fr. 175 000.—			Kauttionen: Fr. 175 000.—		
Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1969					
Passivzinsen		210 520.74	Saldovortrag		336 173.31
Kommissionen		199.70	Aktivzinsen		495 898.43
Bankbehörde und Personal		488 929.25	Kommissionen		397 858.88
Beiträge an Wohlfahrtsvereinigungen für das Personal		1 327.50	Ertrag der Wertschriften		566 334.35
Geschäfts- und Bürokosten		207 568.67	Verschiedenes		158 062.29
Steuern und Abgaben		144 395.10			
Saldovortrag vom Vorjahr	Fr. 336 173.31				
Reingewinn pro 1968/69	Fr. 565 212.99	901 386.30			
		1 954 327.26			1 954 327.26

«L'Assicuratrice Italiana» Società per azioni di Assicurazioni e di Riassicurazioni, Milano

Actif

Bilan au 31 décembre 1968

Passif

Actif		Lit.	Passif		Lit.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage		13 438 339 566	Capital social		1 200 000 000
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances		2 058 742 223	Fonds de réserve		240 000 000
Autres actions et parts sociales		2 781 638 455	Reserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières		1 482 992 611	Réserve ordinaire valeurs		402 744 695
Immubles		46 995 882 643	Réserves extraordinaires		3 400 000 000
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux		92 949 523	Réserve extraordinaire taxée		243 536 400
Avoirs en banques		12 016 217 487	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance		818 163 090	Réserve pour risques en cours		21 089 890 883
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances		3 089 223 311	Réserve pour sinistres à régler		39 246 327 664
Dépôts pour réassurances acceptées		9 310 543 403	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances		3 530 525 228
Prorata d'intérêts et loyers		303 042 510	Dépôts pour réassurances cédées		13 219 794 580
Mobilier et matériel		167 305 366	Engagements:		
Cautionnements		193 435 300	agents		1 214 470 472
Autres actifs		2 228 787 359	Articles compensateurs:		
			Fonds d'amortissement immeubles		500 585 969
			Cautionnements		193 435 300
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel		3 933 016 896
			Autres passifs		6 349 716 818
			Solde du compte de profits et pertes		213 217 942
		94 977 262 847			94 977 262 847

Milan, le 5 août 1969

«L'Assicuratrice Italiana» Società per azioni
di Assicurazioni e di Riassicurazioni
Rag. Francesco Gettuli, direttore
Dr. Giovanni Ghiselli, segretario

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbriefliche Umrückungskurse ab 19. September 1969

Cours de conversion sans engagement, dès le 19 septembre 1969

Belgien/Luxemburg				
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr.	8.57½	
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr.	57.40	
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr.	108.65	
Frankreich/France	100 FF	= Fr.	77.80	
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr.	10.30	
Italien/Italie	100 Lire	= Fr.	68.90	
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr.	85.90	
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr.	119.25	
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr.	60.45	
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr.	16.68	
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr.	83.35	

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Lehmann Hans Autosattlerei 85-2208.
Aarau: Aaritra AG 80-9187. — Fluri Adolf 50-25844. — Koller-Keller L. 50-20854.
Adligenswil: Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Adligenswil 60-14628.
Adliswil: Kindler-Steiner Hans Direktor 80-68735. — Stöckli-Stingelin An. 80-68732.
Alföld: Dotta Americo 65-12305.
Allmendingen (Thun): Schuler Kurt Instr. Of. 30-57274.
Allschwil: von Allmen Herbert kaufm. Angestellter 40-51978. — Korolnyk-Bellag Michel 40-62835.
Aldorf (UR): Portefeuille (Das) Wirtschaftsinformation Peter Zraggen 60-23310.
Altstätten (SG): Heeb Karl Kaufmann 90-16055.
Amriswil: Wymann Gerhard 85-10063.
Arbedo: Zanini Mario Molinazzo 65-12302.
Arzo: Società bocciafiola sezione Pontio 69-3234.
Ascona: Azione 69 per la vostra salute 65-952.
Au (SG): Samariterverein 90-12588.
Avenches: Judo Club 17-7159. — Marche romaine 10-25411. — Mühlethaler Werner 10-41952.
Baden: Buchmatic-Treuhand Alfred Nüesch 50-13162. — Ricci Vittorio Ing. HTL 80-82761.
Basel: Ammann-Kunz Ad. 40-73714. — Basler Kunstforum 40-600. — Bühler-Fröhlicher Irma 40-62831. — Brönningmann Hansruedi SBB Angestellter 40-73715. — Ehemalige FIS, Kp. III/97 Aktivdienst 1939-1945 40-35479. — Forcella-Rieben Edith 40-34874. — Fried Padruot dipl. ing. agr. ETH 40-7055. — Geldner-Service AG 40-35026. — Gönnerorganisation des SC Rot-Weiss Basel 40-6591. — Häberle Irene Studentin cand. phil. II 40-62847. — Hecht Hansruedi Tarifverf. 40-35205. — Heinzelmann Doris Frl. 40-73713. — Ibin Walter Verkäufer 40-62840. — Jaroczynski Thea Direktionssekretärin 40-62834. — Jenni P. J. Mietzinskonto Blauenstr. 49-5249. — Keller-Schiffmann Alois Inventurbeamter 40-62836. — Kubli Fritz Chauffeur 40-62838. — Lukas Bohumir Dr. med. Arzt

40-51939. — Markert Jürgen Dr. 40-50513. — Oberli Jörg Buchbinder 40-62843. — Rossi Fausto Gipsergeschäft 40-4915. — Schneider Madeleine Frl. 40-70283. — Studer-Thiersch Peter und Adelheid 40-62832. — Theus Riet 40-58102. — Tschupp Hans SBB-Angestellter 40-73718. — Zürcher-Frey Marie 40-62846.
Bassersdorf: Kath. Frauenverein Bassersdorf-Nürensdorf 80-39829. — Sommer-Stein M. u. L. 80-68731.
Bauma: Huber Karl Pfarrer 84-4002.
Bazenheid: Jodelchörli Altotzengrün 90-15929.
Bellinzona: Delco Fabio 65-12306. — Iso-technik Fleisch-Morff Hans 65-6780.
Belp: Giorgetti Adelio eidg. Beamter 30-57271.
Benken (BL): Turnverein Biel-Benken Fahnenwehi Jubiläum 40-6949.
Bern: Basler Helene Frl. Pianistin 30-60701. — Böhrer Peter 30-57273. — Chassot Marie-Louise Mme 30-57276. — Fahrschule Zytlogge D. Güdel & H. Andress 30-20557. — Grandjean René Linienmeister Bethlehem 30-53094. — Haldemann Hans Architekt 30-60707. — Heusi Hans Musiker 30-24507. — Kuhn Walter städt. Angest. 30-60703. — Marggi Walter 30-60706. — Maurer Rudolf 30-53105. — Morgenthaler-Hofmann Walter 30-20848. — Reber Max Spez. Monteur 30-51526. — Riesen Fritz 30-53099. — Rüdert Bernhard Fürsprecher 30-24722. — Supan Sergio Dr. 30-57279. — Tewaoo Maria Stuz. Bümpliz 30-24342. — Weber Alex Bau-führer 30-60702. — Weidmann Gottlieb 30-57275.
Berneck: Gerig Hanspeter Kaufmann 90-18424.
Bisazza: Associazione Bienesi 65-7377. — Marconi Ado 65-12307. — Vanza Carlo 65-1088.
Biel-Bienne: Bio Alimentaria Reform u. Diät Stricker A. Zambetti 25-12029. — Camillo Luigi 25-16760. — Döbeli Paul 25-5965. — Dubois Georges 25-30697. — Fankhauser Marcelle 25-16762. — Flück Marcel 25-30698. — Gyax-Balli Roger Vertreter 25-40165. — Leuenberger Ernst 25-30696. — Ruckstuhl Rolf 25-16761. — Straumann H.-P. 25-40168. — Unternährer F. 25-40166. — Voisard Louis 25-30693.
Bilten: Scheiwiler N. 87-2921.
Blinningen: Fuchs A. K. dipl. Bücherexperte VSB 40-62844. — Tschui Rolf Vertreter 40-62833.
Binz: Nagy-Layson Geza 80-82778.
Bironico-Camignolo: Cassa rurale di Camignolo 69-8144.
Birwil: Viatte-Widmann Herta 50-20841. — Viatte Kurt 50-20837.
Birsfelden: Preisig-Karrer Arthur 40-73711.
Blenbach: von Balmooos Friedr. Brennmaterialien 49-3157. — Jörg Peter 49-7064.
Böler: Schinz Ph. professor 20-5670.
Bösingen: Personalfürsorge J. Schmutz AG 17-7026. — Roto-Druck Heinz Jost 17-6716.
Bottmingen: Wittlin Heinz M. techn. Angestellter 40-62842.
Bovresse: Petitpierre Madeleine Mme 20-2474.
Breganzona: Cartoleria Garbani SA 69-252.
Bremgarten b. Bern: Verlag Flabgeschichte Arnold Jucker 30-24628.
Brugg (AG): Sonzogni Ernst Monteur Windisch 30-25829.
Brunnen: Sinoli Arnold Baugeschäft 60-9525. — Wigger Candid Ingenbohl 60-61475.
Buchs (AG): Fürsorgeamt und Amtsvormundtschaft 50-6471.
Büllach: Bezirkskirchenpflege Büllach 80-15751. — Schweiz. Bankgesellsch. Zweigniederlassung 80-5696.
Bulle: Exposition romande des mâles reproducteurs 17-6667.
Büren an der Aare: Reutemann Hans sanit. Anlagen Spengler 25-7332.
Bussigny-près-Lausanne: Ravaz René 10-41954.
Bussy (FR): Schenvey Louis instituteur Mores 17-6097.
Bützberg: Jufer Paul 49-7065. — Velo-Club Freie Radler 49-1498.
Carona: Ferrario Franco 69-13132.
Castlone: Associazione calcio 65-1640.
Cernier: Beyl Friedrich boulangerie pâtisserie alimentation générale 20-3321. — Nuzzo Emilio peintre en bâtiment 20-8739.
Cham: Thommen Werner 60-40136.
Chavannes-près-Yveron: Zimmermann Pascal conseiller agricole 10-28578.
Chavannes-près-Renens: Gross Hugo 10-28574.
Chur: Bhend Hansruedi Schreiner 70-15148. — Jäger Hermann 70-20503. — Stampa Renato Dr. 70-15144.
Claro: Ostini Lidia docente 65-5410.
Cœurve: 1ère marche populaire fanfare l'Avenir 25-11733.

Colombier (NE): Balint Joseph 20-15190. — Dreier Walter 20-15188. — Straub Lothar 20-15189.
Concise: Locatelli L. entreprise de bucherronnage 10-14503.
Coppet: Marchon Norbert electricien 12-5660.
Cortailod: Perrenoud Anne-Françoise Mlle 20-15074.
Couvett: Cachot Gérard 20-15541.
Davico-Soragno: Alberti Fernando 69-4862.
Dietikon: Grünberg-Weil Marcel 80-68711. — Reitclub Dietikon 80-12183.
Domdidier: Roche François délégué médical 17-8493.
Dübendorf: Gasser Peter Photograph 80-68729. — Schiessl Helmut Maler 80-68720. — Stafford John Dr. wissenschaftl. Mitarbeiter 80-82766.
Dulliken: Tschuor Georg 46-10230.
Dürnten: Rademakers-Raths Ronny 80-82777.
Ebikon: Lauber Volker 60-40138.
Ebdanden: Lavanchy Jean fonct. CFF Dentes 10-41794.
Ecublens (VD): Schor Gottfried empl. CFF 10-41773.
Eggenried: Kimmern Hans Rudolf kaufm. Angestellter 80-68727. — Schweiz. Volksbank 84-568. — Zimmermann-Lappow Jakob 84-30599.
Egg b. Zürich: Aebi Paul Innendekorationen 80-68723. — Lötscher-Kaesler GmbH Beatrice Bijouteriewaren en gros 80-30718.
Emmen: Egli-Nüesch Jakob Stationsvorstand 84-30600.
Ennetbürgen: Besse Arthur Bäckeri Konditorei 60-2655.
Entlebuch: Chile-Bazar 60-24511.
Epalinges: Gross Jean 10-28572.
Erlenbach (ZH): Bouvard Walter kaufm. Angestellter 80-82763.
Ersigen: Massivbau Ersigen AG 49-1185.
Eschenbach (LU): Zimmermann Paul Plast. Holz 60-11340.
Frauenfeld: Dumernuth Ernst 85-8265. — Furrer Jost 85-8251. — Verein thurg. Sprachheim 85-2211. — Wyss Christian 85-10072.
Frekendorf: Grieder-Lützistoff Kurt Lehrer 40-70271.
Fribourg: Berset Jean 17-20172. — Cassina Gaëtan 17-8492. — Ecole secondaire des garçons service de matériel psycho-pédagogique 17-6438. — Humbert Louis 17-20173.
Füllinsdorf: Kleiber-Hofer Urs 40-70273. — Michel-Gauggel Max 40-70274.
Genève: Banque Worms et Associés (Genève) SA 12-465. — Bolzi Max & Burnier Gérard pneu service Carouge 12-2139. — Cercle des loisirs SA Prestige de la musique 12-16551. — Combustibles Marcoux SA 12-5240. — Courvoisier André J. bureau de représentations 12-5628. — Dubois-Grobet Henri technicien Petit-Lancy 12-10130. — Entretien (IL) immobilier Gérald Kluczynski Carouge 12-5123. — Fivaz Jean-Jacques avocat 12-13463. — Holliger-Ming Werner 12-40767. — Humair Bruno 12-40763. — Imobersteg Hanspeter 30-53097. — Liliard Hanspeter Mlle 12-40765. — Patria Société mutuelle suisse d'assurances sur la vie agence générale rue du Stand 12-1160. — Promedica SA 12-13515. — Rihs Erika Mlle 12-40764. — Rouvinez Roger agent de tourisme 12-30018. — Truan François maître au Collège 12-30017. — Vuille Jacques installation d'appareils 12-13611. — Wullimann Maurice fleuriste 12-3368.
Les Genevez: Caisse de crédit mutuel 25-5862.
Glubiasco: Bassi Matteo 65-12304. — Eletroprogredi SA 65-6676.
Glarus: Feram Handels AG 87-3011. — Galerie Crazy House Beat Gähwiler 87-4041. — Geb. S. Kp. 1/85 Aktivdienst 1939-45 87-4042.
Goldach: Gerosa AG L. Holz- und Massivbau 90-11606.
Gontenschwil: Männerchor 50-4779.
Gordola: Ammann Arthur Vertreter 65-6324.
Gossau (SG): Kath. Arbeiterinnen- und Angestelltenbewegung KAB/F 90-15618.
Greppen: Baugenossenschaft 60-2163.
Grotto: Sonorex Olivier & Cuennet service de sonorisation 17-6879.
Grossaffoltern: Glapey Gabrielle 25-40167.
Häggendorf: Rogenmoser Rudolf 46-10248.
Hallwil: Roth Rudolf 50-20836.
Hedingen: Wehner Roland Dr. dipl. Physiker 80-39423.

Herrliberg: Flütisch-Zweifel Erwin Kaufmann 80-82756.
Hindelsbank: Buser Heinz 30-53101.
Hinwil: Hitz Bruno Dorfgarage 80-22932.
Hochdorf: Schnarwiler AG Autogarage Christoph 60-5685.
Hüfelingen-Mettendorf: Stucki Fridolin 85-8235.
Jona: Rüegg-Künzli Karl 87-5201.
Kärnkinder: Haring-Vollert Eugen 40-70277.
Kerners: Verlet Max Huber 30-24637.
Klosters Dorf: Müller Elisabeth Verwaltung 70-15145.
Kloten: Reutemann-Ensslin Kurt 80-82758. - Schmid Walter KWS Monta-geunternehmung 80-31158.
Köniz: Brütisch Ruedi lic. chem. 30-60708.
Kreuzlingen: Josef Louis Beamter SBB 85-8201.
Kriens: Bucheli Joseph 60-9914. - Lendi Walli 60-987. - Vock Kurt 60-61489.
Küssnacht am Rigi: Maibach-Grimm Robert 60-40133. - Zeltner-Räber P. 60-24027.
Laax b. Ilanz: Capaul Johann Schreinerei 70-9549.
Landquart: Heilpädagogische Schule 70-2630. - Kolpingsfamilie 70-9034.
Langendorf: Frauchor 45-6010. - Rickli F. 45-6009.
Langenthal: Bieri Walter 49-7066.
Langnau am Albis: Mettler Hans Vertreter 80-68721.
Laufhof: Keller Arthur 80-25681.
Lausanne: Amicucci Anita 10-28565. - Baumgartner-Dufresne Charles in-génieur 10-41795. - Blaser Pierre. Michel 10-28575. - Breitenmoser P. et R. M. et Mme 10-41786. - Caversaccio Erika Mme 10-16666. - Com-mission de liaison du commerce lausannois 10-4718. - Croset Daniel architecture d'intérieur 10-1537. - Gruchon Marlyse 10-41950. - Den-ian-Aviator Roland 10-41796. - Fignini Alvaro 10-28569. - Galeries-pilotes musée cantonal des beaux-arts 10-9562. - Jacques Paul oec. CFF 10-41948. - Jaquier Marcel-H. juriste 10-28570. - Jaton Ulysse 10-41785. - Laurent Jean-François 10-28571. - Levraz François administrateur 10-28581. - Malherbe Jean-Pierre 10-28562. - Menoud Claude INF. princ. dipl. assurances 10-10065. - Pahud Marcel chef de section CFF 10-41785. - Perrin Jules 10-41792. - Petitpierre-Hostettler Charles et Nelly M. et Mme 10-41951. - Pittet Roland 10-28568. - Pouly Jean-Jacques employé postal 10-41799. - Pouly René 10-41787. - Reinhardt-Matthey-Henry Gilbert 10-28577. - Rey Evelynne traductrice 10-28567. - Rieben Richard 10-28566. - Systèmes logiques J. Zahnd red. 10-8402. - Veillon Geneviève 10-41774. - Wenker Marcel 10-41781. - Woog Thomas A. architecte EPFL 10-24134. - Zermatten & Durdliff revêtements de sols et tous genres 10-25048.
Leimbach: Factoring AG 80-8091.
Liebfeld: Gull Walter 30-60709. - Meyer Hans-Ulrich Gartengestalter 30-24821.
Liestal: Zehnder-Kloss Marianne 40-62830.
Locarno: Baccarini Iside coloniali Usago 65-4637. - Feinen-Fournier cal-zatura ortopedica Muralto 65-3382. - Forni Dorala 65-3382. - Klug Bor-to. Simon e Luisa Muralto 65-1933. - Partito socialista autonomo sez. di Locarno 65-1316.
Lonsay: Paquier-Vallon André empl. CFF 10-41776.
Lotzwil: Held Markus techn. Büro und Metallbau 49-1186.
Lucens: Porchet Antoine Dr. méd. chirurgien 10-9977.
Luchsingen: Klassenzusammenkunft 1928-32 87-4040.
Lugano: Adamo & Eva AG 69-1160. - Amministrazione Cà Nostra Luggia della società silenziosa ticinese fra i sordomuti 69-2184. - Balestra Enrico Massagno 69-7572. - Centro cattolico per la radio e la televisione 69-4581. - Ceriolo Mariella 69-4568. - Editorial Commu-nications SA 69-7789. - Ficalini Liliana Massagno 69-8116. - Grillini Christina scuola di danza classica Paradiso 69-4893. - Ordine dei Gran-copieri 69-5145. - Soldini Claudio Massagno 69-7516.
Luterbach: Sozialdem. 45-6008.
Luzern: Arbeiter-Schach-Club 60-23183. - Bucher Hanspeter 60-61477. - Hubung Maya 60-50011. - Künzel Peter 60-40132. - Kopp Peter 60-40134. - Leisibach Rita 60-50010. - Suter Walter Beamter SBB 60-61192. - Wigger Rosa 60-40137.
Lyss: Ete SA 25-7282. - Mutti Paul 25-30695.
Mägenwil: Turnverein Mägenwil Fahnenweisse 50-2939.
Magglingen: Rindlisbacher Franz 25-7005.
Madiswil: Alberti Fernand garage 69-2505. - Vos Gerardo F. 69-3796.
Mado: Kolb Erwin HTL 80-68709.
Meiringen: Langenegger Peter 30-53104.
Mechenau: Morgensthaler Ueli 49-7063.
Melide: Fasler Rudolf 69-13153. - Froidevaux Marcel 69-3737. - Gallino Mario 69-9418.
Mels: Ackermann Anton Ingenieur ETS 70-15146.
Menzob: Frigeri Franco officio elettroalgalvanica 69-670.
Le Mont-sur-Lausanne: Terrier Denis professeur 10-28580.
Montignez: Recette paroissiale 25-5613.
Montreux: Deladoey Marc Entreprise de peinture et papiers peints 18-7163.
Morges: Girardet Inge Mme 10-27545. - Société d'assemblage de Chrono-graphes Sachro SA 10-1011.
Moudon: Dariaz Alain professeur 10-28576.
Moutier: Cattin M. Th. Mme cours FC Lachat 25-9572.
Münchenstein: Stuber Kurt 40-73712.
Murg: Gmür Arnold Schreinerei 70-8894. - Gmür Walter Kaminfegermei-ster 70-9056.
Murtten: Christian Jufer 17-20175.
Muttenz: Honninger-Herrn Ferdinand 40-70263. - Roos-Bernal AG 40-55267. - Schneider-Urech Robert 40-62837.
Nankon-Gräfensee: Klein-Delapaz Arthur 80-82769. - Schlatter Erich Laborant 80-68714.
Neuchâtel: Panochia Dario 20-3784. - Ulrich Gérard auto-école 20-2513.
Neuenegg: Zbinden Fred 30-53098.
La Neuveville: Pemano Monnier & Co étude et fabrication des ma-chines Pemano 25-7175. - Stähli Edmond fils eaux minérales et bi-zères 20-2982.
Niederglatt (ZH): Dudli-Schürmann Otto 80-82772.
Niedergösgen: Nussböck Franz Mini-Druck 30-12839.
Niedersteinmaur: Vonder Mühl-Gyger Hans dipl. Bauge. 80-32462.
Niederurnen: Kaninchenzüchterverein Niederurnen und Umgebung 87-4039.
Nidau: Maeder Erwin 25-30694.
Oberengstringen: Kunz-Schmid Friedrich dipl. Masch.-Techn. 80-82768.
Oberterzen: Kessler Hans 87-5204.
Oiten: Bettags-Kollekte der Stadt Oiten 46-5051. - Kaeser Walter Inh. Hans Bucher Taxibetrieb 46-4927. - Neuenburger Lebensversicherungs-Gesellschaft Generalagentur Georges Bracher 46-1223. - Vereinigte Eisenbahn-Kegelklubs von Oiten 46-4275.
Onex: Meier Jean ingénieur technicien 12-3808.
Orbe: Kundig Albert 10-28564.
Oron-la-Ville: Roux-Cherpillod Daniel chausseurs 10-19938.
Ostermündigen: Bähler-Mari G. Frau Pflanzenzüchter 30-24736. - Bolz Fritz Beamter GD PTT 30-53095. - Häslar Urs Postbeamter 30-53102. - Herren Hanspeter dipl. Elektrotechniker 30-53096.
Ponte Capriasca: Azienda acqua potabile 69-4598.
Porrentruy: Chavonne A. Mme boutique Ariette 25-11088.
Prévèrges: Cottier Marguerite 10-28582.
Pully: Jacot-Guillarmot H. et C. M. et Mme 10-28579.

Radeffingen b. Aarberg: Kirchgemeinde 30-20976.
Rapperswil (BE): Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Rapperswil (BE) 25-8273.
Rechtbalten: Rotzetter Robert Schreinerei 17-8495.
Reinach (AG): Ski-Club Satus 30-3732.
Reinach (BL): Friedli-Vorburger Ernst 40-70266. - Koppio Silvia Frl. 40-70268. - Rüfer-Jegge Walter 40-73719.
Remigen: Michel & Gabriel entrepreneurs 18-7167.
Renens (VD): Portmann Ernest empl. CFF 10-41782. - Rosset René taxis 10-14597. - Salchli Henri fonct. CFF 10-41953.
Reussbühl: Christen-Helfenstein A. 60-61479. - Hardmeier Ursula 60-40135. - Käufeler Bruno 60-50012.
Reutigen: Flückiger Felix Pfarrer 30-60704.
Richterswil: Handharmonika-Club Richterswil 80-39269.
Riehen: Fackler Pfisterer Hans J. Auto-Einstellhalle 40-35572. - Zahnd-Egger Ernst 40-73720. - Zakova Nora Dr. Frau 40-51979.
Pfisterer Hans J. Auto-Einstellhalle 40-35572. - Zahnd-Egger Ernst 40-73720. - Zakova Nora Dr. Frau 40-51979.
Rivera: Pongelli Luigi fabbro 69-6688.
Rocheport: Jaquet Arnold empl. CFF 20-20375.
Romanel-sur-Lausanne: Hypermarché Romanel SA 10-2400.
Rorschach: Roth Gots Anna Frau 30-52580.
Rorschach: Baumgartner Hansruedi Autospenglerei 90-16564.
Rosinier: Ski-Club 10-8506.
Rothenburg: Nüssli Max 60-61478.
Rothrist: Rykatt Hans 46-3265.
Rüschacht (BE): Meyer-Achermann Josef Inspektor ESTV 30-57278.
Rufenach: Wirth Otto E. 84-25172.
Sables: Walther Emil 20-7150.
St. Gallen: Gerber Sylvia Gemeindefürsorge 90-30303. - Gross Walter lic. oec. 90-30305. - Kantonschule St. Gallen Schülerzeitung Redaktion 90-1877. - Knaus Jos. chem. Produkte Romania 90-19176. - Mothercare AG 90-1870. - Neudorf-Drogerie E. Peterer 90-11050. - SOS-Liga schweiz. Krankenhilfe Sektion St. Gallen 90-16860.
St-Imier: Fondation pour l'AVS compléments paritaires de la menuise-rie dentisterie et ci paritaires de la Jura Bernois 25-4799.
Schlieren: Stehl G. Clichés und Fotolitos 80-40113.
Schönenberg (ZH): Gemeindefibliothek Schönenberg 80-31917.
Schönenwerd: Kasper Rolf Stahlbau 50-5693.
Schwanden (GL): Schefer Max Kaufmann 87-4043.
Schwellbrunn: Preisig Walter Transporte 90-19408.
Seoul/Schulz: Hotel Bellevue E. E. Lesmann Dir. 70-9590.
Senslen: Schützverband Hohenberg Sengen 50-6678.
Le Sentier: Club amical de la voie de la Vallée de Joux 10-10909.
Sins: Walker Ernst 30-20855.
Sissach: Central-Kino-Betrieb AG 40-34560.
Solothurn: Tagung Stabs-Kp. Geb. Füs. Bat. 90 1939-1945 45-4918.
Spiez: Zbinden Ruth Frau 30-60710.
Stafis: Weiss H. U. Sportfilm 80-68733.
Sudlen: Sarnen: Ski-Club Schwend 60-22605.
Stans: Filmkreis Nidwalden 60-17299.
Starkirch: Haas Werner 46-10246.
Steckborn: Huber Guido 85-8176. - Neuhaus Oskar 85-8195.
Subr: Suter-Suter Otto 20-20856.
Sulgen: Baulement Sulgen AG 90-19270.
Thalwil: Bolleter E. Frau Arbeitslehrerin 80-82770.
Thun: Frieden Werner dipl. Ing. ETH 30-57277.
La Tour-de-Peilz: Overney André 18-7165.
Turbenthal: Ornith. Verein 84-7186.
Uhusen: Musil Paul Elektroingenieur HTL 49-5022.
Valais-Surcoulois: Union du trafic FHD-Surcoulois 70-8651.
Vésenaz: Leopold Roland 12-8053.
Vevey: Kessi Edouard dipl. Ing. ETH 18-7166.
Vevrier: Gottet Marie Mme 12-40766.
Wabern: Byland Lilly Frl. 30-53103.
Wald (ZH): Fontana André Tricoteur AG 30-39527.
Walkringen: Fahnenweiss-Schiessen 30-21290.
Wallisellen: Staub Rudolf Vertreter 80-68730. - Wild & Co Radio Televi-sionsfachgeschäft Filiale Oerlikon 80-11788.
Wangs: Ortsgemeinde 70-2662.
Weinfelden: Weinbaugewerkschaft Unterturen Weinfelden 85-834.
Wettingen: Gübeli Louis 50-20853.
Wetzwil: Molinari-Bergemann Harald 80-82754.
Wiggolingen: Preiswerk Louis Tiarerz 85-10071.
Winterthur: Baltesperger-Pfister Hans 84-30601. - Langhart Hans 84-25170. - Mehmant & Kupper Farbspritzgeräte und Werkzeuge 84-5478. - Meyer Yvonne 84-5479. - Reymond Michel Student 84-4248.
Winterthur: Schlittschuhclub 84-7277.
Winznau: Zweckverband Kreisschule Mittellössen 46-4507.
Wolfenschiessen: Kath. Pfarramt 60-17396.
Wolhusen: Spring Arthur Betonwaren 80-68734.
Wolhusen: Koch-Schmiedler Olaf 60-50013. - Zemp Josef 60-61476.
Wollerau: Jakob J. Goldschmied 80-68716.
Worb: Feischütz Worb 30-24891.
Zürich: Eichinger Josef Musikschule 70-15147.
Zofingen: Aktionskomitee APO der Schweiz 46-2819. - Sibylle Boutique für Damenmode Frau Annemarie Widmer 46-164. - Suter Lina Frau Tabakwaren 46-1068.
Zollikofen: Egli Urs Dr. Gymnasiallehrer 30-60705. - Graber-Imperiali Fred 30-60700. - Marty Werner 30-57272.
Zug: Brunner H. Büromaschinen 80-38285.
Zürich: Ankerhof AG 80-12775. - Autonome Arbeitsgruppe APO-Rechts-dienst 80-68719. - Bachofner Arnold Heizungsmoniteur 80-82750. - Basim-g Zürich AG 80-35969. - Baumann René Tongenburger Nidelzäli Fabrikation 80-30704. - Böbely Erill Francisco Briefmarken 80-68717. - Bork Vera Maler- und Tapezierergesellschaft 80-68722. - Büeler Max (Kähenbühl) Kaufm. Angestellter 80-82753. - Bühler-Low Ch. 80-68739. - Bühler Marguerite Sekretärin 80-82760. - Cartier E. Liegen-schaft 80-9268. - Caven Julia Franziska Sekretärin 80-82779. - Diener-Badertscher Max 80-68708. - Esda-Modelle Abt. der Weko AG 80-30328. - Forgo Imre dipl. Ing.-Chem. 80-68736. - Friedli Mathilde Sekretärin 80-82755. - Friesenberg AG 80-36786. - Gerling Versiche-rungs-Service AG 80-6951. - Häberling Bernhard Malergesellschaft 80-65637. - Hess Jos. M. Laborant 80-82771. - Kraské Hermine Sekre-tärin 80-82772. - Landau-Lassmann Julius 80-32740. - Ludwig Heinrich kaufm. Angestellter 80-82762. - Mandler-Bechtold Hans 80-82764. - Meier-Knecht Karl Hch. El.-Ing. 80-82757. - Meier-Moran Kurt Werbe-grafik 80-39015. - Müller-Frischkechtel 80-29826. - Olgiati Guido Dr. Verwaltung Casa Olza Films Waldhaus 80-30965. - Ott-Nützi Hans und Rosly Familie 80-68710. - Pfadfinderkorps Hans Waldmann 80-68724. - Portmann-Guenin Rolf 80-68728. - Richter-Werner Heinz 80-82767. - Rickli-Scheidegger Pia 80-82759. - Ristler Albert Revisor 80-82765. - Roos-Achermann Josef 80-82776. - Rosenberg Lisalore Buchhalterin 80-68715. - Sadco ASA 80-11925. - Schibli-Leutert Werner 80-82775. - Schilling Gertrud Sekretärin 80-82774. - Schocher-Egli Mar-tin 80-68740. - Schriber-Fuchs Leo 80-68718. - Schweiz. Gesellschaft für Werkzeugmaschinenbau und Fertigungstechnik (GWF) 80-14836. - Sider-Dähler Gustav 80-68726. - Spörri & Schoellkopf Vertretungen für die Schuh- und Lederwarenindustrie 80-6770. - Stocker-Bitter Leo Plattenleger 80-68737. - Suisse Kontakt Club 80-36118. - Treuhandbüro

L. Aeberli 80-68725. - Trinkler-Hagemann Alois A. 80-68738. - Von-lanthen Anton Angest. Spedition 80-82773. - Walter Christian kaufm. Angestellter 80-68712. - Weinkelleri St. Gotthard Caspar E. Manz 80-65856. - Zanetti-Marchesi Fausto 80-68741. - Zimmermann Max Vertreter 80-39105. - Zimmermann-Mattmann Carlos dipl. El.-Ing. ETH 80-82751.
Vaduz (FL): Schreiber Engelbert Versicherungen-Treuhandbüro 90-19250.
Constantine (Algérie): Jamet Bernard 12-18810.
München (Deutschland): Bässler Karl Heinz Kaufmann 80-47158.

Die Eidg. Steuerverwaltung veröffentlicht

Steuerverlastungen auf Grund von Doppelbesteuerungsabkommen

für Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren und private Pensionen und Renten.

Die Broschüre enthält eine Liste der Länder, mit denen Doppelbesteuerungsabkommen bestehen, eine Übersichts über die staatsvertraglichen Begrenzungen der ausländischen Steuern auf den erwähnten Einkünften und eine Sammlung der Formulare mit ergänzenden Angaben zu den Abkommen mit den wichtigsten Ländern.

Sie kann gegen Voreinzahlung von 5 Franken auf Postcheckkonto 30-1631, Eidg. Steuerverwaltung, 3003 Bern (auf Rückseite des Ab-schnittes vermerken: Steuerentlastungen) bezogen werden.

L'administration fédérale des contributions publie

Dégrèvements d'impôts sur la base des conventions de double imposition

pour les dividendes, intérêts, redevances de licences et pensions et rentes privées.

La brochure comprend une liste des pays avec lesquels existent des conventions de double imposition, un aperçu sur les limitations conven-tionnelles des impôts étrangers frappant les revenus indiqués et une collection des formules à utiliser dans le cadre des conventions conclues avec les pays les plus importants avec des données complémentaires.

Elle peut être obtenue en versant 5 francs sur le compte de chèques postaux 30-1631, Administration fédérale des contributions, 3003 Berne (en indiquant au verso du coupon: Dégrèvements d'impôts).

Wohnungsmarkt und Wohnungsmarktpolitik

Bericht der Eidg. Wohnbaukommission

Sonderheft Nr. 72 der «Volkswirtschaft» (Dezember 1963)

Die Eidg. Wohnbaukommission hatte vom Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements den Auftrag erhalten, zuhanden des Bundesrates Vorschläge zur Normalisierung des Wohnungsmarktes auszuarbeiten. Als Voraussetzung dafür mussten die sich stellenden Fragen zuerst im allgemeinen volkswirtschaftlichen Zusammenhang betrachtet werden: Es war die gegenwärtige Lage des Wohnungsmarktes zu erforschen und eine Vorstellung über die künftige Entwicklung zu gewinnen und schliesslich mussten die verschiedenen Ziele und Mittel in einem geschlossenen Ganzen vereinigt werden.

Demersprechend wird im 1. Abschnitt die heutige Lage auf dem Wohnungsmarkt analysiert und die mutmassliche Entwicklung bis 1970 skizziert. Im 2. Abschnitt erfolgt die Darlegung der Zielsetzung und Begründung der öffentlichen Wohnungsmarktpolitik. Der 3. und letzte Abschnitt enthält die Grundzüge eines Systems von Massnahmen zur Normalisierung des Wohnungsmarktes mit einem Schlusskapitel «Programm für die öffentliche Wohnungsmarktpolitik».

Der Bericht kann gegen Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3000 Bern, Effingerstrasse 3, bezogen werden.

Le marché locatif et la politique en matière de logements

Rapport de la Commission fédérale pour la construction de logements

Supplément N° 72 de «La Vie économique» (décembre 1963)

Le chef de Département fédéral de l'économie publique avait invité la commission fédérale pour la construction de logements à soumettre au Conseil fédéral des propositions quant aux moyens propres à rétablir une situation normale sur le marché locatif. La commission a situé le problème dans le contexte de l'économie générale. Elle a analysé la situation présente du marché locatif et tente d'apprécier l'évolution ultérieure; elle s'est employée ensuite à intégrer les objectifs visés et les moyens préconisés dans un ensemble coordonné.

La première partie contient une analyse systématique de la situation du marché du logement et esquisse l'évolution probable jusqu'en 1970. Dans la deuxième partie on traite les objectifs et la justification des interventions des pouvoirs publics sur le marché locatif. Le rapport se termine (3^e et dernière partie) par un exposé des mesures propres à rétablir une situation normale sur le marché locatif avec un chapitre final «Programme d'une politique du logements».

Le rapport de la commission est en vente au prix de 6 francs. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Bern, Effingerstrasse 3.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne. Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern.



Termine sind nicht manipulierbar, sind keine Kautschukartikel, die nach Belieben geknetet werden können. Dies gilt auch beim Kauf Ihrer Werbegeschenke auf Jahresende. Der Termin-Weihnachten kann nicht hinausgeschoben werden. Daher ist es heute schon höchste Zeit, sich des Werbegeschenkes anzunehmen. Lassen Sie diesen Termin nicht verfallen. Zu stark ist die Ausstrahlungskraft einer gut gewählten Werbegabe und keine andere Reklame wird so gerne entgegengenommen

und so sorgfältig aufbewahrt wie gerade das Werbegeschenk. Der Geschäftsmann ist daher gut beraten, wenn er den Jahreswechsel mit einer Werbegeschenk-Aktion nutzt.

Wir sind auf dem Gebiete der Geschenkwerbung spezialisiert und verfügen über eine erlesene Auswahl attraktiver Kundenpräsentate, die alle mit Ihrem Firma-Namen versehen werden können.

Kommen Sie in den nächsten Tagen zu uns an die Scheideggstr. 119. Hier in unseren beiden Ausstellungsräumen können wir in entspannter Atmosphäre und bei einer Tasse guten Kaffees passende Vorschläge unterbreiten.

Wenn Ihnen die Zeit fehlt, so verlangen Sie unseren Prospekt zugestellt.

Aber vergessen Sie nicht, bald ist es zu spät, kommen Sie daher in den aller nächsten Tagen.

Herzlich willkommen



das Spezialhaus für geschmackvolle Werbegeschenke 8038 Zürich, Scheideggstrasse 119 Telefon 061 / 45 57 97 und 45 56 50

**In der Schweiz
kann ein Computer-Hersteller beweisen,
was er dem internationalen Markt
zu bieten hat.**



NIXDORF gründet die NIXDORF COMPUTER AG, Schweiz.

Die Schweiz ist ein Modellfall für den internationalen Computer-Markt: bereits heute ragt die Schweiz unter den europäischen Ländern mit ihrer Computerdichte hervor.

Wer sich auf diesem schwierigen, hart umkämpften Markt behaupten, ja sogar vergrößern kann, der beweist damit, was er dem internationalen Markt zu bieten hat.

Schon seit Jahren werden NIXDORF Computer mit außergewöhnlichen Erfolgen in der Schweiz eingesetzt.

Um die Aktivitäten auf dem schweizerischen Markt weiter zu vergrößern und der schweizerischen Wirtschaft ein noch dichteres Organisationsberatungs- und Servicenetz zu garantieren, gründet

NIXDORF jetzt die NIXDORF COMPUTER AG, Schweiz, mit Niederlassungen in Bern, Basel, Lausanne und Zürich. Weitere Geschäftsstellen sind geplant.

Ein weiterer Beweis für NIXDORFs internationale Stärke: NIXDORF erhielt den größten Computer-Auftrag, der jemals von Amerika an einen europäischen Hersteller vergeben wurde. Denn selbst im klassischen Land der Computer hat man erkannt, was NIXDORF Computer leisten, was die umfassende NIXDORF Software selbst für amerikanische Verhältnisse bedeutet und wie NIXDORF Computer Probleme lösen—in allen Branchen, allen Betriebsgrößen, in allen Aufgabengebieten.

Nach den NIXDORF Niederlassungen in Schweden, Finnland, Österreich, Frankreich, Italien, Spanien und Australien ist die NIXDORF COMPUTER AG, Schweiz, bereits die achte internationale NIXDORF-Tochtergesellschaft. Heute gilt NIXDORF als führender europäischer Computer-Hersteller.

Auf dem Universal-Computer NIXDORF 820 sind im kommer-

ziellen Bereich folgende Systemgruppen aufgebaut:

Fakturier-, Buchungs- und Abrechnungscomputer, Magnetkontencomputer, Computer für die Datenerfassung auf Magnetband, Terminals für die On-Line-Datenverarbeitung.

Über 10.000 NIXDORF Computer sind weltweit eingesetzt. Damit hat NIXDORF umfassende, dokumentierte Erfahrung und praktisch bewährte Lösungen zur Verfügung.

Lassen Sie sich beweisen, was Ihnen NIXDORF Computer alles zu bieten haben.

NIXDORF COMPUTER AG,
Schweiz, Schwarztorstraße 71,
3000 Bern, Telefon 031/259577

**NIXDORF
COMPUTER**

INKASSO

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion:

**unsere langjährige
Erfahrung — Ihr Vorteil!**

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

INKASSO

CEAT INTERNATIONAL LAUSANNE

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 2 septembre 1969 a décidé d'augmenter le capital social de Fr. s. 70 000 000.— à Fr. s. 95 000 000.— par l'émission de 250 000 actions nominatives de Fr. s. 100.— chacune, émises au pair, avec droit de vote privilégié, jouissance 1^{er} novembre 1969.

Les actions nouvelles sont réservées aux actionnaires de CEAT S. p. a., à Turin.

100 actions de CEAT S. p. a., Turin, donnent le droit de souscrire une action nouvelle de CEAT INTERNATIONAL.

Le groupe actionnaire majoritaire de CEAT S. p. a., Turin, fait en sorte que les actionnaires de cette société qui possèdent moins de 100 actions, puissent souscrire une action nouvelle de CEAT INTERNATIONAL.

Délai de souscription: du 10 octobre 1969 au 10 novembre 1969, auprès du siège de CEAT INTERNATIONAL, avenue Villamont 17, à Lausanne, ou de la Banque Commerciale Italienne, à Turin, moyennant la production des actions de CEAT S. p. a., qui seront estampillées.

Délai de libération: 15 novembre 1969, auprès de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne.

Le droit de timbre sur l'émission d'actions est payé par CEAT INTERNATIONAL.

Le conseil d'administration

**Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche
Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift
«Die Volkswirtschaft»**

Les Editions Nagel SA, Genève

7, rue de l'Orangerie

Les actionnaires de notre société sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 1^{er} octobre 1969, à 17 h. 30, dans les bureaux du siège de la société, 7, rue de l'Orangerie, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration et compte rendu de l'exercice 1968.
- 2^o Rapport de l'organe de contrôle.
- 3^o Approbation des comptes.
- 4^o Décharge au conseil d'administration.
- 5^o Décision concernant l'utilisation du bénéfice.
- 6^o Divers.

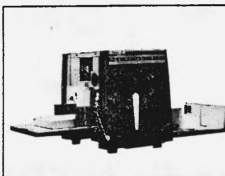
Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport de l'organe de contrôle et le compte rendu de l'exercice sont à la disposition des actionnaires au siège de notre société, à Genève.

Genève, le 18 septembre 1969

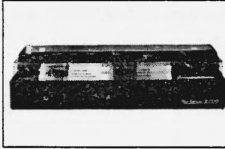
Le conseil d'administration

REX-ROTARY hat alles für den Büro-Druck, damit Sie ohne (Druck) im Büro drucken können

Noch ungeahnte Möglichkeiten bietet Ihnen der



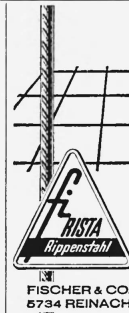
Rex-Rotary 1000 Vervielfältiger, ein Spitzenprodukt moderner Technik. Er druckt Ihnen narrensicher und kostensparend schöne Werbematerialien, Formulare und Drucksachen, sogar mehrfarbig und ohne Lieferfrist! Noch interessantere Lösungen finden Sie wenn Sie das



Rex-Rotary 2200 Matritzenbrenngerät zur Herstellung der Stencils benutzen. Alles was das Auge sieht — also auch farbige Fotos — überträgt dieses Gerät originalgetreu auf das druckfertige Electrostencil.

Dokumentation und Vorführung durch:
Rex-Rotary für die Schweiz
eugen keller + co. ag

Monbijoustr. 22, 3000 Bern, Tel. 031/253491



Broschüre

Warenumsatz- steuer

Ausgabe
Mai 1969

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf
Postcheckkonto
30-520Schweizerisches
Handelsamtsblatt
3000 Bern.

Zu vermieten

Lagerraum

(250 m², Sous-Sol, trocken und frostsicher) ab sofort, in Sulz bei Winterthur. Verladerampe und Lift vorhanden, Ein- und Auslagerung kann übernommen werden.

Interessenten richten sich an
Landw. Konsum- und Milchgenossenschaft, 8545 Rickenbach,
Tel. (052) 37 13 51.

Sie sparen viel Geld, Zeit und Ärger

Die ADANA Hand-Druckmaschine ermöglicht es Ihnen, Ihre Drucksachen selber, schneller und billiger herzustellen. Schon ab Besitzer einer

Hausdruckerei

Prospekte und Druckmuster unverbindlich von der Generalvertretung
**Carl Federer, 6002 Luzern,
Weggisgasse 29, Tel. 041 / 22 61 53**

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes sucht einige tüchtige

Sekretärinnen

mit guter Allgemeinbildung (Handelschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre) für deutsche und evtl. französische Korrespondenz. Wir bieten gut-bezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftageswoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition de mai 1969

Brochure de 40 pages, prix: fr. 1.80 (frais compris). Versément préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

Sie haben KEINEN ÄRGER mehr mit Ihren
SCHULDNERN !!!

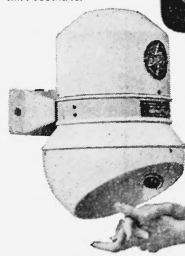
Wir besorgen für Sie das INKASSO im In- und Ausland zu vorteilhaften Konditionen. Wir kaufen unbestrittene Forderungen und realisieren Verluste schnell.

Eine eigene Rechtsabteilung steht Ihnen zu Ihrer Verfügung.

Nehmen Sie unsere Dienste in Anspruch und telefonieren oder schreiben Sie uns, Tel. 042/21 55 50, Debita AG, Postfach 321, 6301 Zug.

modern**hygienisch****sparsam**

Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.-
mit Fußschalter



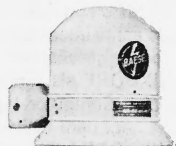
Baegel-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.
Baegel-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baegel-Trockner trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten intensiver Warmluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerissenen, schmutzigen Handtüchern.

Weitere Vorteile sprechen für Baegel-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern). Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baegel-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.



Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.-
mit Zeitschalter



Modell Progress
1200 Watt
Fr. 340.-



Baegel-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt
bei der Generalvertretung

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/341811

W. Baumann